

UNUSUMUS

SEMENARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica
Primer semanario armenio de Sudamérica impreso en el sistema offset.

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 185

JUEVES, 29 DE ABRIL DE 1982

COMBO
CENTRAL
LUC 14
TARIFA ARGEN-
TINA
Circulo N° 378
CALLE ROSARIO
1000

RECONFORTANTE SOLIDARIDAD LATINOAMERICANA

Luego de una prolongada y dura batalla verbal, librada en el seno de la O.E.A., por nuestro canciller Dr. Nicanor Costa Méndez, la Argentina logró el reconocimiento de su soberanía y la solidaridad de 17 países latinoamericanos, ningún voto en contra y la abstención de cuatro países: EE.UU., Chile, Trinidad Tobago y Colombia.

Este es, sin duda, una prueba, un compromiso de honor que asumen todos los países de América, respecto de la posición argentina.

Dijo el canciller Costa Méndez, entre otros conceptos de no menor importancia:

"La Nación Argentina (...) no invadió un territorio ajeno. No cruzó una sola frontera. No disparó contra un solo soldado de la potencia ocupante. Se limitó a recuperar lo propio y, a redimir uno de los últimos vestigios del colonialismo en América."

"La bandera argentina, bandera americana, no será arrojada mientras corra una gota de sangre por las venas del último soldado argentino que defiende las Islas Malvinas. En ello comprometo el honor de mi patria ante sus hermanos de América."

"La Argentina no ha ganado un solo palmo de su suelo con la espada, a expensas de ninguno de sus vecinos. Nunca salió de sus fronteras con fines de conquista. Nunca fue potencia ocupante."

"La paz de América está en grave peligro y con ella la integridad territorial de la Argentina."

"La flota británica tiene su lugar en otra parte del mundo, y el colonialismo en ninguno; es una tragedia del pasado."

IMPONENTE ACTO DE LA COMUNIDAD ARMENIA

1915 - 24 de Abril - 1982
1er GENOCIDIO DEL SIGLO XX
LAS MALVINAS SON ARGENTINAS



Frente a la Plaza de Mayo. En primer plano se observan alumnos del Instituto Marie Manoogian, portando la bandera tricolor de la Institución.

**NI LA MAS ALTA RETORICA, NI LA
MAYOR ELOCUENCIA PUEDEN
EXPRESAR LA GRATITUD DEL PUEBLO
ARGENTINO A TODOS LOS PAISES DEL
CONTINENTE AMERICANO.**

DR. NICANOR COSTA MENDEZ (En el seno de la O.E.A.) 27-4-82

REPORTAJE EXCLUSIVO A JORGE L. BORGES

Por ROSA MAJIAN

La conocida escritora e intelectual Rosa Majian, de notoria actuación en esferas culturales de nuestra sociedad y en especial, de nuestra colectividad, nos ha enviado una nueva muestra de su inquieta labor cultural.

Se trata de una entrevista exclusiva que tuvo con el afamado escritor, intelectual y —por qué no— filósofo Jorge Luis Borges.

Cabe recordar que la Srta. Rosa Majian ha sido presidente de la Liga de Jóvenes de la UGAB, y es una destacada periodista, cuyos artículos han aparecido, entre otros, en los diarios "Clarín" y "La Nación" de esta capital.

Transcribimos, a continuación los juicios más importantes acerca de los armenios, vertidos por Borges, en el transcurso de la entrevista.

Mi interés por la obra literaria de Jorge Luis Borges nació casi, simultáneamente, en los comienzos de mi actividad periodística, en la década del 60.

En abril de 1981, mes inolvidable para todos los armenios del mundo entero, que veneran a 1.500.000 de mártires inmolados por los turcos durante la Primera Guerra Mundial, hablé por teléfono con Borges para poder entrevistarlo.

Borges me recibió cálidamente en su domicilio particular, ubicado en la zona que lo vio nacer.

Jorge Luis Borges comenzó la entrevista evocando a su madre, con estas palabras:

"Mi madre tradujo un libro "La Comedia Humana" de William Saroyan del inglés al castellano e hice una pequeña fiesta en la Sociedad Argentina de Escritores de la calle México.

De pronto Borges me preguntó: ¿Usted habla armenio? ¿Por qué no me dice algo?

Ես շատ ուրախ եմ այսօր որ ձեզ հետ կրնամ խոսակցելի.

(Estoy muy contenta hoy, de poder conversar con usted).

"Los sonidos parecen muy accesibles - comentó Borges.

El idioma armenio como el castellano abunda en vocales.

¿Todos los apellidos armenios terminan en lán. No?

¿Que significa? Inquirió Borges.

La terminación lán de los apellidos armenios significa hijo de...

Entonces es lo mismo que ez en español. Por ejemplo González, hijo de Gonzalo; Ibañez, hijo de Juan... En irlandés an, Nolan, Duggan... En escocés Mac, Mac Leisch, por ejemplo"

Usted, yo creo que tiene el deber de salvar la cultura y la lengua de armenia".

¿Por qué? indagué.

"Porque el idioma es una tradición literaria siempre. Eso es lo que tiene cada nación; que tengamos un matiz distinto, una voz distinta y eso debe salvarse.

Creo que en cada idioma hay matices diferenciales que son preciosos. Sin duda en armenio los hay y yo los ignoro. Las palabras, los lenguajes corresponden a distintos modos de sentir y concebir el mundo y si usted pierde un idioma, usted pierde ese modo."

¿Dónde está la unidad cultural de un pueblo sometido?



Está en la mente de cada uno. En su mente, por ejemplo, y en mi mente. En la mente de cada individuo.

¿Y en el caso de los armenios? insistí.

"Quiero decirle que yo vivo dedicado a la literatura. Yo he tenido que luchar con esa desventaja de estar ciego que me ha privado de los mayores placeres que es la lectura y tener que editar lo que se me ocurre. Y sin embargo, sigo editando libros. Desde luego, pero el caso que usted dice es mucho mayor. Es terrible. Es casi imposible. Sin embargo lo han hecho. Lo han hecho durante siglos y lo seguirán haciendo"

¿Cual fue su reacción cuando se enteró sobre el genocidio armenio. El vandálico hecho que registra la Historia Contemporánea el 24 de abril de 1915?

"Yo estaba desde luego indignado.

¿Cómo se puede hacer justicia al pueblo armenio que logró una efímera independencia el 28 de mayo de 1918 y esperó ansiosamente la concreción del Tratado de Sevres firmado)

el 10 de agosto de 1920 con la promesa de la autodefinición definitiva de la Nación Armenia?.

"Dice un proverbio: "Sólo pide justicia pero será mejor que pidas nada". Es terrible.

(...)

Yo creo que las potencias aliadas pudieron hacerlo oportunamente. Creo que ARMENIA ha sido traicionada".

Entonces ¿cómo usted puede explicar la existencia del pueblo armenio después de ese gran exterminio. El primer genocidio del mundo en el siglo XX con la muerte de un millón y medio de mártires armenios y un total de cuatrocientos intelectuales armenios que fueron los primeros masacrados por los turcos durante la Primera Guerra Mundial?.

"Eso es horrible. Sí. La verdad los turcos han sido implacables. Bueno, pero yo creo que un país es ante todo un acto de fe. Es decir: ser armenio es sentirse armenio.

(...)

Sobre todo en el caso de ARMENIA es casi un milagro. Ha hecho todo lo posible y lo imposible para que perdurara ese país.

¿Es posible que por defender la religión cristiana hayan dado tantos mártires los armenios?.

"Espantoso. Pero claro en estadística no es que 1.500.000 de mártires; hubiese sido malo, solo con 1.500.000 es sólo una fracción pero cada individuo es el verdadero"

¿Por qué algunas naciones perduran aunque naciones perezcan?.

"Creo que sea más importante la idea de la Nación la de raza.

"Claro, por ejemplo caso de los armenios mantenido su identidad a pesar de las duras condiciones. Ante todo por fe, por el hecho de tirse armenios. Creo que más importante que la raza

(...)

"Yo realmente quería todos los idiomas y nacido en todas partes. bién en ARMENIA... y como usted, el idioma armenio..."

¿Hasta cuándo perduran los armenios mundo?.

"Indefinidamente. Cuantos más años sepan el idioma mejor. Porque ser armenio por lo menos un matiz que conservarse"

Cómo hubiera querido me recitara también esos momentos inolvidables— a uno de los tantos brillantes poetas armenios

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS
Corrientes 1296 7° "74" 12 a 18 hs.
35-1632 35-9504

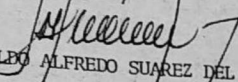
RIGAR'S
Hamiserte exclusiva

Լսեցեք Մոնթեվիդեոյի Ռատիո Ամերիքա Կայանը,
CX 46, 1450 Քիլոհերց, ուր Ռատիոհաղորդումներ ունի
«ԹԷԿԵՅԱՆԻ ԶԱՅՆ»ը եւ ուրկէ կրնաք լսել Հայ
Գաղութները շահագրգռող մշակութային լուրեր եւ լաւագոյն
Հայկական երաժշտութիւն:
Երկուշաբթիէն Եարաթ՝ Ժամը 12.է՛ն 12.80
Իսկ Կիրակիները՝ 10.15 է՛ն 11.

Sintonice la audición
LA VOZ DE TEKEYAN
que se emite diariamente en
1450 Kghrts. por CX46
Lunes a sábados de 12 a 12,30 hs.
Domingos: de 10.15 a 11 hs.

CARTA DEL COMITE MILITAR AL INSTITUTO "MARIE MANOOGIAN"

Comite Militar
Estado Mayor Conjunto

El Vicealmirante  LEOPOLDO ALFREDO SUAREZ DEL CERRO, saluda

con su mayor consideración al señor Rector del Instituto "MARIE MANOOGIAN", Licenciado D. ADOLFO KOUTOUGIAN y por especial encargo del Comité Militar le agradece los conceptos que le hicieron llegar con motivo de los sucesos que son de dominio público a partir del momento que las Fuerzas Armadas Argentinas con el aval de todos los sectores que componen nuestra sociedad, se dispusieron a recuperar las Islas Malvinas.

Hace propicia la circunstancia para reiterarle las expresiones de su mayor consideración.

BUENOS AIRES, 13 de Abril de 1982.-

AL SEÑOR RECTOR DEL INSTITUTO "MARIE MANOOGIAN" Licenciado D. ADOLFO KOUTOUGIAN

Presentación de "El Genocidio Armenio"



↑ Vista parcial de la concurrencia.

El viernes 23 de abril pp. en el salón Sarkis Benklian de la Unión General Armenia de Beneficencia, reunió a una nutrida concurrencia para la concreción de un nuevo hecho cultural de la institución: la presentación de la obra "El genocidio armenio", basada en documentos y testimonios de época aparecidos en los principales medios de difusión escrita de EE.UU.

La presentación de la obra estuvo a cargo de la destacada profesora y periodista Rosa Majjan, quien se refirió al valor cultural e histórico de esta

→ Profesora Rosa Majjan y Sr. Rubén Kechichian.

nueva elaboración; y del Sr. Rubén Kechichian, secretario de la institución. De este modo, llega a manos del público un valioso documento, que hace a la esencia misma de nuestra Armenidad.



AINTAB
Niceto Vega 4876
ASADO CRIOLLO FAMILIAR
Domingo 16 de Mayo - 13 horas
Reservas: Tel. 551-6514 / 552-5458

CONCURSO FOTOGRAFICO ORGANIZA "ARMENIG"

Tema: Vendedores ambulantes y puestos de venta.

BASES:

Art. 1º: Podrán participar todos los jóvenes de la colectividad de 15 A 25 años de edad, armenios o hijos de armenios que residan en la República Argentina.

Art. 3º: No se cobrarán derechos de inscripción.

Art. 3º: El tema tendrá que reflejar todo lo que se refiera a vendedores ambulantes y puestos de ventas.

Art. 4º: Se establece una sola categoría: MONOCROMO (Blanco y negro).

Art. 5º: No se aceptarán las que reflejen la imagen de un retrato puro y sí serán aceptadas las que sean retrato ambientado.

Art. 6º: Se establece un solo tamaño para la presentación de las obras 18 x 24 cms. en forma horizontal o vertical y tendrán que ser pegadas sobre cartón blanco de 24 x 30 CMS. EN FORMA INDISTINTA.

Art. 7º: Cada autor podrá presentar un máximo de 4 obras, y para su identificación, detrás de la misma, pondrá su seudónimo y en sobre a parte figurará el mismo seudónimo y dentro, escrito en letras de imprenta: nombre y apellido, dirección número de teléfono, (si lo tuviera), documento de identidad y fecha de nacimiento.

Art. 8º: Las obras podrán ser entregadas o enviadas en sobres o paquetes cerrados a la sede de la Asociación Cultural Tekeyan, Rama Juvenil; a la siguiente dirección, Coronel Niceto Vega 4779 CP: 1414 Capital Federal.

Art. 9º: Al frente de cada obra no podrá haber inscripción alguna que la identifique y sí podrán llevar título si el autor lo desea.

Art. 10º Ultimo día de recepción de las obras: **31 de mayo, hasta las 21.**

Art. 11º: Las obras serán juzgadas por tres reconocidos fotógrafos.

Art. 12º: Reunión de jurado y juzgamiento: Sábado 3 de junio a las 20.

Art. 13º: Inauguración del salón, entrega de premios y agasajo a los participantes: 12 de junio a las 17.

En la Asociación Cultural Tekeyan: Cnel. Niceto Vega 4779, Cap. Fed.

Art. 14º: Devolución de las obras: las obras podrán ser retiradas a partir del 21 al 25 de junio de 1982 de lunes a viernes de 16 a 20 en la sede de la Asociación Cultural Tekeyan. Los envíos del interior serán remitidos a partir de la misma fecha.

Art. 15º: La Asociación Cultural Tekeyan podrá reproducir las obras presentadas sin retribución alguna, haciéndose constar en todos los casos el nombre del autor.

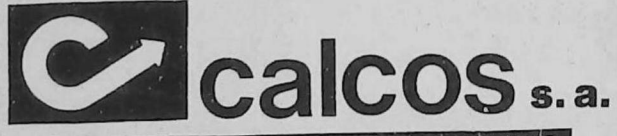
Art. 16º: La sola presentación de las obras a este salón, implica el conocimiento y aceptación del presente reglamento por parte de los participantes.

Art. 17º: La entidad organizadora pondrá el máximo de cuidado en la conservación de las obras pero no se hará responsable por pérdidas o daños sufridos durante el tránsito y/o exhibición de las mismas.

Art. 18º: Esta asociación se reserva el derecho de resolver en forma inapelable cualquier situación no prevista en este reglamento.

Art. 19º: Premios a otorgar: 1º, 2º, 3º, premios. Copas acorde al orden de los premios y 5 menciones consistentes en medallas.

AHORA EN BELGRANO



PASAJES - EXCURSIONES - TURISMO
NACIONAL E INTERNACIONAL
RESERVA Y EMISION INMEDIATA

GERENTE: GREGORIO VARTABETIAN

Avenida CABILDO 1522 Tel. 785-3657-9006
1426 BUENOS AIRES 783-3553/784-8070

RIGAR'S

LA JUVENTUD ARMENIA RINDIO HOMENAJE A LOS MARTIRES Y A LAS MALVINAS



Vista parcial de la concurrencia en el acto del 23 de abril.

Fotos: M. Kesklak



Srta. Anna Kajvedjian y Sr. Jorge Sarafian.

Con gran afluencia de público, la colectividad armenia de la Argentina, conmemoró el 67 aniversario del genocidio armenio, perpetrado por los turcos en 1915.

Los actos recordatorios comenzaron la víspera del 24, con un gran acto patriótico argentino-armenio, auspiciado por la Comisión Pro Conmemoraciones Armenias, y organizado por todas las organizaciones juveniles y estudiantiles armenias.

La reunión tuvo por objeto reafirmar los derechos soberanos de la Nación Argentina sobre las Islas Malvinas, Georgias y Sandwich del Sur, y pedir la restitución de los territorios ar-



Graciela Ainadjian



1

- 1 - Andrea Basmadjian
- 2 - Enrique Tokatlian
- 3 - Gerardo Djeredjian
- 4 - Rosalba Sarafian
- 5 - Adriana Kalaidjian

2

menos usurpados por Turquía.

Más de mil personas, reunidas en el patio de la Iglesia San Gregorio el Iluminador entonaron al unísono el Himno Nacional Argentino y la marcha de las Malvinas, como muestra de adhesión de la colectividad armenia a las horas difíciles que vive nuestra Patria.

Oficiaron como maestros de ceremonias la Srta. Anna Kajvedjian, del grupo de jóvenes "ARMENIG" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN, y el Sr. Jorge Sarafian, ex-alumno de la Fundación Educativa Jrimian.

Tras una breve introducción y la entonación del Himno Patrio, en nombre del



3

4

5

A continuación, hizo uso de la palabra la Srta. Graciela Ainadjian, alumna de la "Fundación Educativa Jrimian" y el coro del Instituto "San Gregorio el Iluminador", dirigido por la Sra. Rosalba Onnikian de García, entonó las canciones "Hai abrink", "Antranigun" y "Gloria".

Posteriormente, habló el alumno Enrique Tokatlian del "Instituto Educativo San Gregorio el Iluminador"; recitó la Srta. Adriana Kalaidjian del "Colegio Mekhitarista" y el alumno Edgardo Djeredjian del mismo colegio, dirigió unas palabras a los presentes.

del "Surp-Surp", entonó por el coro "Arax", se procedió a la lectura de la oración "Ellos cayeron..." Charles Aznavour.

La conmemoración finalizó con la bendición de las palabras del R.P. Krikor Pouniatian.

MISA EN LA IGLESIA "SANTISIMA TRINIDAD"

El domingo 25 de abril realizó una misa especial en la Iglesia Santísima Trinidad del Cementerio Armenio Justo Villegas, en memoria de los caídos en abril de 1915 y con motivo de cumplirse el cuarto aniversario del fallecimiento del monseñor Papken Abad Primado de la Iglesia Católica Armenia para América del Sur.

La Misa estuvo a cargo del R.P. Mateos Kuyumdjian, quien además hizo referencia a los momentos cruciales que vive nuestra Patria.

Posteriormente, los rosos feligreses depositaron flores ante el mausoleo que guarda los restos del monseñor Abadlan.

Por último, con la dirección de la prof. Diana K. de Sarafian, el coro del Instituto "Marie Manoogian" entonó las canciones "Zartir Lao", "Iertum", "Ov Der Asdvaz" y el rezo "Hair Mer", del Padre Gomidás.

Para finalizar, en nombre de todas las organizaciones juveniles y estudiantiles armenias, hizo uso de la palabra el joven Daniel Kasparian.

Motivados por una sincera emoción los presentes guardaron un minuto de silencio en memoria de los caídos por la Patria, mientras al son de las campanas de la Iglesia se encendían antorchas y velas.

Y, con el fondo musical



Daniel Kasparian

UNIDAD ARGENTINO-ARMENIA

Commemoración del 24 de abril y reafirmación de los derechos soberanos argentinos.



Frente a la Plaza San Martín

El día 24, se ofició misa en responso del millón y medio de víctimas del Primer Genocidio del Siglo XX, en la Catedral San Gregorio el Iluminador. La misma estuvo a cargo del R.P. Zareh Sahagüian y dijo el sermón el R.P. Krikoris Pouniatian.

Posteriormente, se colocaron ofrendas florales frente al monumento a los Mártires armenios.

A las 11, toda la colectividad armenia, participó de la misa de requiem que se llevó a cabo en la Catedral Metropolitana. El oficiante fue, en este caso, el Exarca de los armenios católicos, Vartán Waldir Boghossian.

A continuación de la misa, casi cinco mil personas, pertenecientes a la colectividad y encabezadas por los dirigentes eclesiásticos, se encaminaron hacia la Plaza de Mayo, portando la Bandera Nacional Argentina, la

enseña histórica armenia y carteles alusivos entre los que se destacaba uno en especial, que simbolizaba toda la gratitud de la comunidad armenia residente en la Argentina: el que con grandes letras decía "GRACIAS ARGENTINA".

Una vez en Plaza de Mayo, los manifestantes expresaron su adhesión a la causa nacional, entonando el Himno Nacional Argentino y la marcha de las Malvinas, y solicitaron la presencia de algún funcionario, a quien entregar un memorándum dirigido al presidente Galtieri.

Con ese objeto y en representación del gobierno nacional, se hicieron presentes el Secretario de Información Pública, Sr. Rodolfo Baltiérrez y el Coronel Pedro A. Coria y el edecán de turno de la Presidencia, Tte. Coronel, Aníbal

Láinez, quienes invitaron a los Sres. Haig Shahinian, Juan Racubian y José Oghulian a pasar a la Casa de Gobierno para hacer entrega de la nota destinada a la Presidencia, por medio de la cual la comunidad armenia expresa su apoyo a la situación actual.

Posteriormente, la gruesa columna se dirigió por la diagonal Roque Sáenz Peña a la calle Florida y de allí hasta la plaza San Martín, en donde miembros de la comisión organizadora colocaron una ofrenda floral frente al monumento al Padre de la Patria.

A continuación, todos los presentes guardaron un minuto de silencio, en memoria de los caídos en el genocidio y en los actos de recuperación de las Islas Malvinas, Georgias y Sandwich del Sur.

Por último, en reemplazo del Dr. Emilio Hardoy, a quien se había anunciado como único orador, y que por razones de "último momento" no pudo estar presente, habló el Sr. Alberto Djeredjian, quien se refirió al triste acontecimiento que hace que año

tras año la colectividad armenia de Argentina y del mundo entero, rinda homenaje a los caídos y que este año tuvo características especiales, pues a ello se le añade la solidaridad con las autoridades nacionales por la recuperación de los territorios del Atlántico Sur;

"Armenia sabe por experiencia propia lo que es la usurpación del suelo, cuando en 1915, Turquía causó el genocidio que costó la vida de 1.500.000 armenios. Es por eso que hoy estamos más que nunca solidarios con la Argentina y manifestamos así nuestro apoyo a la recuperación de las Malvinas, esperando que ello sea convalidado por acuerdos que den una justa solución al actual conflicto".

Finalmente se dio lectura al memorándum que se envió a la Presidencia y el R.P. Krikoris Pouniatian bendijo a los presentes, dando por finalizado, de este modo, el acto.

Por último, todos los presentes se reunieron ante la Cancillería con el objeto de dar nuevas muestras de apoyo al gobierno nacional.

LA VERDAD SOBRE "EL GENOCIDIO ARMENIO"

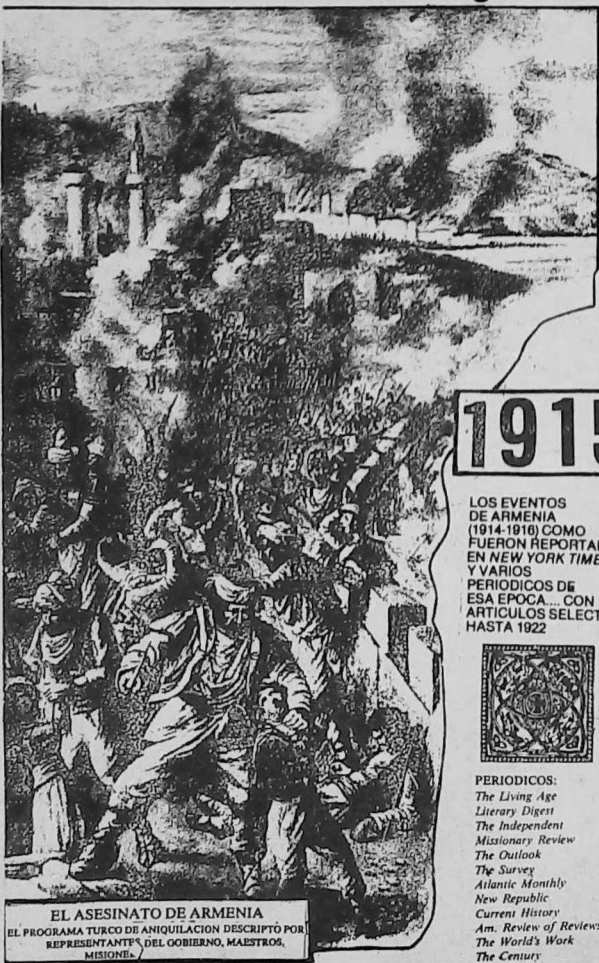
Documentado por los principales órganos periodísticos de EE.UU., entre 1913 y 1921

Un material irreemplazable publicado en castellano por la Unión General Armenia de Beneficencia.

EN VENTA EN:
Acevedo 1322
Niceto Vega 4779
Larrea 237
Acevedo 1353

El Genocidio Armenio

El Primer Holocausto del Siglo XX



1915

LOS EVENTOS DE ARMENIA (1914-1916) COMO FUERON REPORTADOS EN NEW YORK TIMES, Y VARIOS PERIODICOS DE ESA EPOCA... CON ARTICULOS SELECTOS HASTA 1922



PERIODICOS:
The Living Age
Literary Digest
The Independent
Missionary Review
The Outlook
The Survey
Atlantic Monthly
New Republic
Current History
Am. Review of Reviews
The World's Work
The Century
The Nation

EL ASESINATO DE ARMENIA
EL PROGRAMA TURCO DE ANIQUILACION DESCRITO POR REPRESENTANTES DEL GOBIERNO, MAESTROS, MISIONEROS



El Coronel Pedro A. Coria con el Sr. Harutjun Sarafian, Coronel de la Armada.

EDITORIAL: EL VALIENTE PASTOR

CON MOTIVO DE LOS 40 AÑOS DE SACERDOCIO
DEL ARCHIMANDRITA HARUTIUN MOUCHIAN

Nos es muy grato participar del cuadragésimo aniversario de la consagración como sacerdote cónclave del Reverendo Archimandrita (Doctor en Teología) Harutiun Dzalrakun Vartabed Mouchian, como así también del trigésimo aniversario de su llegada a la Argentina.

En este siglo en el cual el materialismo y sus diferentes manifestaciones ideológicas están queriendo invadir al mundo con sus influencias nefastas, es doblemente significativo que se encuentren elegidos que dediquen su vida a orientar al ser humano hacia Dios, colocando a los valores espirituales por sobre cualquier otra cosa. El sacerdocio en sí es una vocación. Esa dedicación, es un ofrecerse permanente hacia el prójimo. Y el sacerdocio en la Iglesia Apostólica Armenia implica una doble responsabilidad, pues por un lado está el servicio a las necesidades espirituales de la grey, y por el otro lado el apostolado de la armenidad.

El sacerdote cónclave vive en la soledad del Convento, y de su Iglesia. Pero no está solo. Tiene al pueblo tras de sí. El es su familia, con la cual vive, goza, regocija, y a quien atiende en sus momentos de alegría y dolor.

El Rev. Harutiun Mouchian, en sus cuarenta años de sacerdocio, fue el valiente pastor que ofreció su vida por su rebaño. Desde la lejana Jerusalén, donde hizo sus votos en la Congregación de los Santos Santiagos, hasta estas playas, tuvo siempre la voluntad, la disposición y la tenacidad para luchar por aquello para lo cual fue consagrado.

Su misión se desarrolló con el mayor de los éxitos, tanto en el campo religioso en el cual predicó el evangelio de Cristo, en sermones comprensibles para todas las edades, como en la disciplina que impuso en los cánones y ritos eclesíásticos; tanto en el campo educacional donde formó prácticamente una generación que hoy está ya a la cabeza de las Instituciones de nuestra comunidad como así también en el campo cultural-patriótico siendo un noble defensor del abecedario de San Mesrob, de la rica cultura emanada de ella, como así también de la Cuestión Armenia.

Con motivo de este singular acontecimiento, nos unimos al júbilo de la Iglesia Apostólica Armenia y de la comunidad toda de la Argentina y de Sudamérica, que sin dudas, con su presencia y sus saluciones al acto del próximo viernes 30 de abril, testimoniarán la gratitud, el amor y el reconocimiento a quien dió lo mejor de su vida para su pueblo.

TAREA CUMPLIDA, VALIENTE PASTOR.



LOS CUARENTA AÑOS

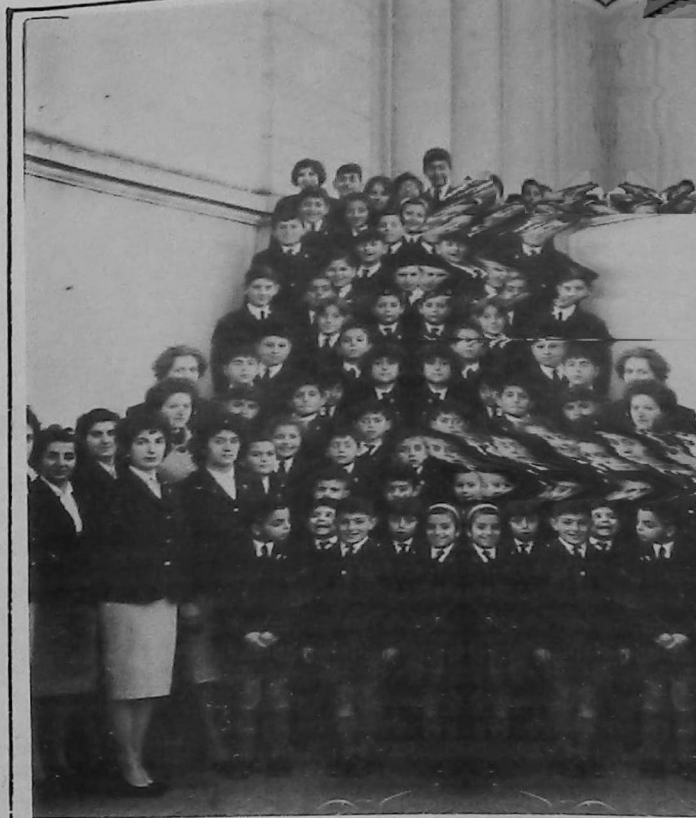
AL MAESTRO....

Es común y frecuente encontrar en las ediciones de los diarios, notas destinadas a encomiar, ensalzar y poner de relieve a personalidades en primera plana, por sus actividades que de un modo u otro, trascienden en la comunidad.

Lo difícil es que, al hacer tales reseñas, ellos puedan concentrar virtudes como las que supo transmitir nuestro querido Padre, Harutiun Vartabed Mouchian, pues increíblemente, amó e hizo amar por quienes fuimos sus alumnos y feligreses, a nuestra bien amada y añorada ARMENIA, del mismo modo que volcó en nosotros el respeto y agradecimiento a la NACION ARGENTINA.

Firme en sus convicciones, hizo que IGLESIA, ESCUELA y la COMUNIDAD TODA, se enriquecían con su prédica ejemplar, que merece nuestro agradecimiento y el voto sincero de seguir ahora y siempre el camino que tan noble y desinteresadamente supo entregar.

Desde aquel entonces, los adolescentes que posteriormente ejercieron el magisterio con afán sarmientino, ése que nos inculcara con su enseñanza ejemplar y que luego, como padres, pudimos volcar en nuestros hijos, comprendimos así cabalmente, que los frutos del amor, la fe, la enseñanza patriótica, la disciplina que "Hair Surp" afirmara en nosotros, con humildad, pero con severa y cristiana sabiduría, merecen estos



conceptos con los que sin duda alguna, identificamos a nuestro muy querido "maestro"

Característico en él prototipo del educador nato: despierta el interés, acciona el sentido de la pedagogía práctica y la claridad del juicio, desarrolla la fuerza de voluntad, la perseverancia, educa con convicción y temperamento; agudiza, luego del conocimiento previo de alumnos e interlocutores el desarrollo de la capacidad intrínseca; transmitiendo dulzura y amor a la niñez a través de nobles gestos avivados en mi memoria: como nuestros "recreos" y tradicionales "picnics primaverales" en los cuales participaba todo el alumnado amparado por su responsabilidad moral y su juventud de espíritu.

"Los recuerdos lúcidos y luminosos de mi adolescencia se afirman en mí a través de los años. Es así, cuando se me presenta aquella difícil composición con tema libre a desarrollar, donde quedaron expuestas todas las exigencias que, como alumnos de un maestro, gravitaban en mí.

Recuerdo el brillo de su lapicera, la hoja blanca y grande y mi trabajo en el "descharán"...

Frente a la dificultad de expresión, nació en mí una veta de inspiración...

Me trasladaba a Armenia en el cuarto contiguo al de



su escritorio. Luego to de impotencia, imágenes, expres amor patriótico.

Quería las conse palabras precisas pa transmitir todo eso ta, que habla ad través de la ense los cantos popo religiosos, de las de los libros de historia, de rell geografía...

Comprobé lo "maestro de atesoraba en su de tal, pues con encontrando la sible que pulsaba samente para propósito buscado

Sentí que asumí mi respons frente a una situac Esto era lo que trans

EDITORIAL: EL VALIENTE PASTOR

CON MOTIVO DE LOS 40 AÑOS DE SACERDOCIO
DEL ARCHIMANDRITA HARUTIUN MOUCHIAN

Nos es muy grato participar del cuadragésimo aniversario de la consagración como sacerdote célibe del Reverendo Archimandrita (Doctor en Teología) Harutiun Dzalrakun Vartabed Mouchian, como así también del trigésimo aniversario de su llegada a la Argentina.

En este siglo en el cual el materialismo y sus diferentes manifestaciones ideológicas están queriendo invadir al mundo con sus influencias nefastas, es doblemente significativo que se encuentren elegidos que dediquen su vida a orientar al ser humano hacia Dios, colocando a los valores espirituales por sobre cualquier otra cosa. El sacerdocio en sí es una vocación. Esa dedicación, es un ofrecerse permanente hacia el prójimo. Y el sacerdocio en la Iglesia Apostólica Armenia implica una doble responsabilidad, pues por un lado está el servicio a las necesidades espirituales de la grey, y por el otro lado el apostolado de la armenidad.

El sacerdote célibe vive en la soledad del Convento, y de su Iglesia. Pero no está solo. Tiene al pueblo tras de sí. El es su familia, con la cual vive, goza, regocija, y a quien atiende en sus momentos de alegría y dolor.

El Rev. Harutiun Mouchian, en sus cuarenta años de sacerdocio, fue el valiente pastor que ofreció su vida por su rebaño. Desde la lejana Jerusalem, donde hizo sus votos en la Congregación de los Santos Santiagos, hasta estas playas, tuvo siempre la voluntad, la disposición y la tenacidad para luchar por aquello para lo cual fue consagrado.

Su misión se desarrolló con el mayor de los éxitos, tanto en el campo religioso en el cual predicó el evangelio de Cristo, en sermones comprensibles para todas las edades, como en la disciplina que impuso en los cánones y ritos eclesíásticos; tanto en el campo educacional donde formó prácticamente una generación que hoy está ya a la cabeza de las Instituciones de nuestra comunidad como así también en el campo cultural-patriótico siendo un noble defensor del abecedario de San Mesrob, de la rica cultura emanada de ella, como así también de la Cuestión Armenia.

Con motivo de este singular acontecimiento, nos unimos al júbilo de la Iglesia Apostólica Armenia y de la comunidad toda de la Argentina y de Sudamérica, que sin dudas, con su presencia y sus saluciones al acto del próximo viernes 30 de abril, testimoniarán la gratitud, el amor y el reconocimiento a quien dió lo mejor de su vida para su pueblo.

TAREA CUMPLIDA, VALIENTE PASTOR.



LOS CUARENTA AÑOS

AL MAESTRO....

Es común y frecuente encontrar en las ediciones de los diarios, notas destinadas a encomiar, ensalzar y poner de relieve a personalidades en primera plana, por sus actividades que de un modo u otro, trascienden en la comunidad.

Lo difícil es que, al hacer tales reseñas, ellos puedan concentrar virtudes como las que supo transmitir nuestro querido Padre, Harutiun Vartabed Mouchian, pues increíblemente, amó e hizo amar por quienes fuimos sus alumnos y feligreses, a nuestra bien amada y añorada ARMENIA, del mismo modo que volcó en nosotros el respeto y agradecimiento a la NACIÓN ARGENTINA.

Firme en sus convicciones, hizo que IGLESIA, ESCUELA y la COMUNIDAD TODA, se enriquecieran con su prédica ejemplar, que merece nuestro agradecimiento y el voto sincero de seguir ahora y siempre el camino que tan noble y desinteresadamente supo entregar.

Desde aquel entonces, los adolescentes que posteriormente ejercieron el magisterio con afán sarmientino, ése que nos inculcara con su enseñanza ejemplar y que luego, como padres, pudimos volcar en nuestros hijos, comprendimos así cabalmente, que los frutos del amor, la fe, la enseñanza patriótica, la disciplina que "Hair Surp" afirmara en nosotros, con humildad, pero con severa y cristiana sabiduría, merecen estos



conceptos con los que sin duda alguna, identificamos a nuestro muy querido "maestro"

Característico en él prototipo del educador nato: despierta el interés, acciona el sentido de la pedagogía práctica y la claridad del juicio, desarrolla la fuerza de voluntad, la perseverancia, educa con convicción y temperamento; agudiza, luego del conocimiento previo de alumnos e interlocutores el desarrollo de la capacidad intrínseca; transmitiendo dulzura y amor a la niñez a través de nobles gestos avivados en mi memoria: como nuestros "recreos" y tradicionales "picnics primaverales" en los cuales participaba todo el alumnado amparado por su responsabilidad moral y su juventud de espíritu.

"Los recuerdos lúcidos y luminosos de mi adolescencia se afirman en mí a través de los años. Es así, cuando se me presenta aquella difícil composición con tema libre a desarrollar, donde quedaron expuestas todas las exigencias que, como alumnos de un maestro, gravitaban en mí.

Recuerdo el brillo de su lapicera, la hoja blanca y grande y mi trabajo en el "descharán"...

Frente a la dificultad de expresión, nació en mí una veta de inspiración...

Me trasladaba a Armenia en el cuarto contiguo al de

su escritorio. Luego de impotencia, imágenes, expresiones de amor patriótico.

Quería conseguir palabras precisas para transmitir todo esto que me había pasado, que hablaba a través de la enseñanza de los cantos populares religiosos, de las historias de la historia, de la geografía...

Comprobé lo que me enseñaba el "maestro" de que se atesoraba en su mente de tal, pues con él encontraba la respuesta que pulsaba insistentemente para el propósito buscado.

Sentí que me animaba a asumir mi responsabilidad frente a una situación. Esto era lo que me faltaba.

EL SACERDOCIO DEL R.P. HARUTIUN MOUCHIAN

ՅՈՒԲԵԼԵԱՐ ՀՈԳԵՇՆՈՐ Հ ՅԱՐՈՒԹԻԻՒՆ Ծ. ՎՐԴ. ՄՈՒՇԵԱՆԻ ՀՈԳԵԻՈՐ, ՄՏԱԻՈՐ ԵՒ ԴԱՍՏԻԱՐԱԿԶԱԿԱՆ ԾԱՌԱՅՈՒԹԵԱՆ ՎԱՍՏԱԿԻՆ ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ ՆՇՈՒՄԸ



1

Դեւ յանդիման գտնուի յորեկնական հանդիսութեան մը հետ, որպիսին կը հանդիսանայ Հոգշն. Յարութիւն Ծ. Վրդ. Մուշեանի մեզ կը պարտադրէ երկար յամենալ անոր վրայ, պեղել իր վաստակաշատ անցեալը եւ զինքը արժեւորել իր բազմակողմանի յատկութիւններովը, զորս ունեցաւ իր քահանայութեան ձեռնադրութեան քառասուն եւ Պուճնու Այրեւի մէջ կեցութեան երեսուն տարիներու ընթացքին:

«Հայր Սուրբը» - իրեն սիրելի մակտիրով կ'ըսենք- ունենալով ուժեղ գիծ մը սերունդ դաստիարակելու, անոր տալու ազգային գիտակցութիւն եւ արժանապատուութիւն, գիտցաւ ոգեւորուիլ եւ անապատի մը մէջ ստեղծել ովասիս մը, երբ նշանակեցաւ հետադարձ Վիժա Սոլտաթիի Պաշտօնեան Վարժարանի տեսչութեան: Իր, մօտ տասնամեայ գործունէութիւնը այդ համեստ թաղէն ներս, ուր համեստ ընտանիքներու զաւակները կը յանախելին, ունեցաւ բեղուն ծաղկաբաղ: Իր կողքին գործող անձնակազմը հոգաբարձու մարմիններու յարատեւ օժանդակութեամբ ան հասցուց սերունդ մը, որ ստացած էր հայեցի դաստիարակութեամբ պատիւ կը բերէ զաղոյթիս:



Հայր Սուրբ Յարութիւն Մուշեան

Հոգշն. Հայր Սուրբը, հոգեւոր սքեմին առընթեր հաւասար ուժգնութեամբ կրեց, մտքի եւ հոգիի մարդու, դաստիարակի կոչումները, որոնք արդարօրէն այսօր զինքը հասցուցին պատուաբեր հանգրուանի մը: Որովհետեւ, կը հաւատանք թէ հայ կղերականը միմիայն Աստուծոյ մարդը չէ, այլ անխաբախ մասն է նաեւ իր պատկանած ժողովուրդին, որուն համար եւ անոր հետ պայքարել է դարաւոր պատմութեան ընթացքին:

1 - AÑO 1960: Rev. Padre Harutiun Mouchian, con alumnos, del Colegio Arslanian, durante la visita del Catolicós Vazken I a la Argentina.

AÑO 1964: De izq. a der.: Zepiur Kalaidjian, Su Beatitud Arzobispo legishé Derderian, Patriarca de Jerusalem, Monseñor Shahe Adjemian; Sres. Hovsep Djeredjian, Kalousd Der Mardirossian, Yirair Ekciyan, Monseñor Hagop Vartanian, Rev. Harutiun Mouchian, Sr. Levon Der Avedisian, Rev. Ohan Kabakian y Sr. Jorge Sarafian con alumnos del Colegio Arslanian.

3 - AÑO 1960: De izq. a der.: Rev. Harutiun Mouchian, Monseñor Papken Abadian, S.S. Vazken I. Monseñor Gomidas Der Stepanian, Rev. Kurken Tashdjian, Rev. legishé Sarkisian, con el cuerpo docente del Colegio Arslanian.

4 - AÑO 1957: Sra. Papazian, Nevart Papazian, Rev. Shevarsh Mehrabian, Rev. Harutiun Mouchian, Sra. Sahaguián, Brisa Kalaidjian. De pie izq: Rosa Tashdjian, de pie, derecha: Catalina Bedrossian y Arsine Babahejian, junto a la primera promoción del Colegio Arslanian que dirigió el Rev. Mouchian.



4

la didáctica, y que terminó con fuerza mi poder en la vida". Rememoro hoy, las palabras de uno de mis compañeros, hoy poeta y compositor, que expresara: impulsado por la poesía se vibraba en mí con fuerza emocional, amparó con el amor paternal la Musa que, en un verbo lírico, me haría toda la vida. "Hair-ri" fue mi Mecenas espiritual, alentando esa extraña libertad del lenguaje, cuando los lazos con Armenia y su intelectualidad". Para expresar cabalmente que se siente ante el tiempo imborrable de tanta nostalgia y como un acto de justicia, sólo nos queda evocar a su madre que templó y educó con serenidad y fortaleza iluminando el camino de su estolado.

ԺՈՂՈՎՐԴԱՅԻՆ ՀԱՄԱԽՄԲՈՒՄ ՓԼԱՍԱ ՄԱԺՈՅԻ ՎՐԱՅ ՄԵԾ ՇՈՒՔՈՎ ՆՇՈՒԵՑԱԻ ԵՂԵՌՆԻ ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐՈՒ 67րդ. ՏԱՐԵԴԱՐՁԸ



Քայլարշախի մասնակիցները Զոր. Սան Մարթինի հրապարակին վրայ արարողության պահուն

23 Ապրիլի ուրբաթ գիշերը եւ 24 Ապրիլի առաւօտը իրարու շաղկապուած էին յուզիչ եւ պատուաբեր իրադարձութիւններով, ուր հայ գաղութը միասնակեանքով կարգախօսով անգամ մը եւս արձանագրեց յիշատակելի տարի մը թէ՛ մեր մահատակներու ոգեկոչման մէջ եւ թէ՛ Մալվինան կղզիներում վրայ Արխիեպիսկոպի ունեցած վեհապետական իրաւունքներում արխիեպիսկոպիական բերած մասնակցութիւնով:

Շարքներէ ի վեր, գաղութիս հոգեւորական ու քաղաքական հայ խմբակցութիւնները, մշակոյթի, երիտասարդական ու բարեսիրական միութիւնները պատրաստութեան մէջ էին արժանավայել շուքով մշելու համար մեր յաւերամտոնաւայի մէկ ու կէս միլիոն մահաւորները, պարսաւելու քսաներորդ դարու առաջին ցեղասպանութիւնը, մեր ժողովուրդին հաւատարմութեան խօսքը բերելու Մալվինան կղզիներու հարցին առթիւ:

Ուրբաթ գիշերը, առաջին անգամ, մահաւոր ժողովուրդի մը երրորդ սերունդը կուգար ստանձնել ոգեկոչման մեծ խորհուրդը իր մահաւոր պապերում եւ երդմով պատանդանի վրայ մնալ: Երիտասարդները այդ գիշեր եղբայրացած էին հասարակաց նըպատակի մը շուք, առանց յարանուանական եւ գաղափարական տարբերութիւններու, մէկ հոգի ու մէկ մարմին կազմած, ուր բացարձակ պացոյցը տուիւ թէ՛ կը պատկանին իտէլիներում մէջ աներբ եւ ազնիւ ժողովուրդի մը, որ գիտէ հետապնդել իր դատը, դրօշակիրը հանդիսանալ իր անկողոպտելի իրաւունքներում պաշտպանութեան:

Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ

Հ.Բ.Ը.Միութիւնը գեղեցիկ ու տեղին գաղափարը ունեցեր էր մահաւորներու յիշատակութիւնը դիմաւորել մեծադիր 112 էջերով մասնաւոր հրատարակութեամբ մը, ուր տեղ գրած էին հայկական եղեռնի մասին Միացեալ Նահանգներու նշանաւոր օրաթերթերում մէջ այդ օրերում լոյս տեսած գրութիւններու սպանբերէք քաղաքացիութիւնները: Անոնք բոլորը կը կրէին վաւերական ծանօթութիւններ եւ մահաւորների մանապարհին վրայ քննադատական հայերու լուսանկարներ:

Այս լուրջ աշխատանքի մասին խօսեցաւ լրագրող, գրագետ եւ համալսարանական դասախօս Օր. Ռոսա Մախեան, հանգամանօրէն տալով անոր կարեւորութիւնը տեղական շրջանակէն ներս, նկատելով որ գրութիւններն ու փաստերը մերը չէին, այլ՝ ամերիկեան թերթերում եւ ամերիկեան հասարակաց կարծիքին կը պատկանէին:

Նախեան գրքին ներկայացումը, բացումը կատարեց Հարաւ. Ամերիկայի Հ.Բ.Ը.Միութեան Երիտ. Լիկաներու Նախագահ Պր. Ռուբեն Քէշիշեան, խօսեցաւ յանուն Հ.Բ.Ը.Միութեան, ուր յայտնեց թէ Բարեգործականը հիմնադիր Պողոս Նուպար Փաշայէն սկսած եղած է Հայ Դատին շատագով եւ հոգածութեանը առարկայ դարձուցած հայ ժողովուրդը, բարոյամուտը ծնաւորութեամբ, ուր հետապնդուած են պաշտպանութիւնը ազգային մեծ շահերու: Այսօր եւս, կը վերահաստատէ իր այդ համոզումն ու կեցածքը եւ սպանախօս ժողովուրդին կը ներկայացնէ այս գիրքը:

Անոր նիւթերը առնուած են Ալեք Մանուկեան Կրթական Հիմնադրամով լոյս տեսած անգլերէն հրատարակութեան:

ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԵՎԵՂԵՅԻՈՅ ՄԷՋ

Հ.Բ.Ը.Միութեան ներկայացումը, որոնք երկու հարիւր տասնի էին, ժամը 21ին, անցան Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Նկղեցի, ուր հաւատացեալներու խումբերով բազմութիւն մը եկեր էր ներկայ ըլլալու Նահատակաց հսկումի արարողութեան, որուն կը նախագահէր Հոգշ. Գրիգորիս Վրդ. Բունիաթեան, շքրջապատուած գաղութիս հոգեւոր դասէն: Որմէ յետոյ եկեղեցւոյ ընդարձակ բակին մէջ, բացողեայ, տեղի ունեցաւ երիտասարդներու կողմէ կազմակերպուած ձեռնարկը:

Օրուայ հանդիսավարներն էին Թէֆեանի «Արմենիկ» Երիտասարդաց Ակումբէն Օր. Աննա Գահվէնեան, Խըրմեան Կրթական հաստատութեան Պր. Խորխէ Սարաֆեան: Ձեռնարկին իրենց մասնակցութիւնը բերած էին հայկական երկրորդական չորս վարժարաններ, եւ գաղութիս բոլոր երիտասարդական կազմակերպութիւնները: Հանդէսին բացումը կատարեցաւ հայ ազգային երեք կազմակերպութիւններու կողմէ ստորագրուած հաղորդագրութեամբ մը Մալվինան կղզիներու մասին, երկլեզու, որոնց ազատագրումը հայ ժողովուրդը կը դիմաւորէր նրախօսութեամբ եւ հպարտանքով, ուր Արխիեպիսկոպի քննական իրաւատէրն է հանդիսացած իր ազատագրութեան թուական 1810էն ի վեր:

Թնդաց Մալվինան քայ-

լերգը: Խօսք առաւ, Մարի Մանուկեան կրթական հաստատութեան աշակերտուհի Աննա Պասմանեան, եւ իր խոսքումը եւ հայրենաշունչ հայ անկի ներկայները: Բոլոր էջերում մէջ հրատարակուած է իր ուղերձը: Օր. Ռոսա Սարաֆեան հասկացողութեամբ սանեց Պարոյր Սեւակի պիտի լինենքը: Ապա առաւ Խրիմեան Կրթական Հաստատութեան Այնանեան: Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Կրթ. Հաստատութեան կրորդականի երգչախումբ եւ Մարի Մանուկեան կրթական Հաստատութեան խումբը բերին իրենց մակցութիւնը հոգեւոր հայրենաշունչ առաջինը՝ ղեկավարութեամբ Տիկ. Օննիկեան տէ:



Մ. Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան երգչախումբը

ՀԱԶԱՐԱԽՈՐ ԱՇԱԿԵՐՏՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՆԵՐ ԲԵՐԻՆ ԻՐԵՆՑ ՄԱՍՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆԸ ԵՂԵՌՆԻՆ



Հայց. Առաքել. Եկեղեցւոյ եւ Ռուս եւ Արաք Օրթոտոքս հոգեւորականներ Ս. Գոհգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ մէջ

Րիւնութեամբ, Հայ ժողովուրդի նենգ թշնամիին՝ իր բարբարոսութեամբ եւ անմարդկային արարքներով աշխարհի մէջ բացարձակ համբաւի տիրացած Թուրքիոյ կողմանէ:

Կատարուածը պատմական անարդարութիւն էր Հայ ժողովուրդին դէմ, որը կը շարունակուի տակաւին, որովհետեւ ոչ միջազգային հաւաքականութեան եւ ոչ ալ թուրք ընկերութեան կողմէ, ոչ մէկ փորձ եղաւ եւ կըլլայ, հատուցելու համար Հայ ժողովուրդին ոտնահարուած իրաւունքները:

Կշարունակուի անարդարութիւնը, որովհետեւ աշխարհի վատթարագոյն գաղութատիրական երկիրներէն մեկուն՝ Թուրքիոյ կողմանէ, տակաւին զաւթուած կը մնայ եւ պարպուած իր Հայ բնակչութեան պատմական Հայաստանի մեծագոյն մասը:

Ամէն տարի, երբ կը յիշատակենք Ապրիլ 24-ը, այդ միայն կատարուած ողբերգութեան ոգեկոչումը չէ, այլ մանաւանդ պահանջատիրութեան փաստ՝ ոտնահարուած մեր իրաւունքներուն:

Միեւնոյն ատեն, պայթարի միջոցներէն մէկը՝ վերատիրանալու այդ արդար իրաւունքներուն: Ինչպէս նաեւ, մեր արդար դատը, մեզի հիւրընկալող ժողովուրդներուն եւ միջազգային Հանրային կարծիքին ճանաչեցնելու միջոցներէն մին:

Ապրիլ 24-ի ոգեկոչումին մէջ, կայ նաեւ ուժեղնապէս

արտայայտուած ցասումը իր արժանապատուութեանը գիտակցի մի ժողովուրդի՝ ի տես այդ արժանապատուութիւնը նուաստացնելու փորձի:

Այս օրը իւրաքանչիւր Հայ կհանդիպի իր ոգեղինացած նահատակներուն: Կը թափանցէ իր պատմական եւ քաղաքական իրականութեանը եւ կը վճռականացնէ իր կամքը՝ պայթարով վերականգնելու իր իրաւունքը եւ վերահաստատելու իր արժանապատուութիւնը:

Ուրախ ենք հաստատելու, որ դանդաղաբայ, սակայն հաստատուած օրէն արդարութեան յաղթանակը կը յառաջանայ մեր երկրագունդին վրայ:

Արդարութիւնը սիրող եւ ակընկալող մարդոց հոգիները հրճուանքով կը լեցուին ամէն անգամ, երբ աշխարհի որեւէ տեղ, ինչպէս այս Ապրիլին Մայուի նաև կը զգնենք պարագային, այն կը վերականգնուի՝ միեւնոյն ատեն վերահաստատելով երկիրներու եւ ժողովուրդներու անարգուած եր վիրաւորուած արժանապատուութիւնը:

Ամէն մէկ Հայու պարտականութիւնն է՝

Չմոռնալ իր ազգային եւ մշակութային ժառանգութիւնը, շարունակել հաւատարիմ մնալ ատոնց եւ պայթարի վերատիրանալու իր արդար իրաւունքներուն եւ իր ոտնահարուած արժանապատուութեանը:

Շարունակել հաւատարիմ մնալ իր բնութեայ ըրիտունեական հաւատքին, իր ազգային եկեղեցիին, իր մայրենի լեզուին, իր ընտանեկան սրբութիւններուն, իր մարդասիրական բարձր ըմբռնումներուն:

Շարունակել հաւատարիմ մնալ իր ըրիտունեական հաւատքին, իր ազգային եկեղեցիին, իր մայրենի լեզուին, իր ընտանեկան սրբութիւններուն, իր մարդասիրական բարձր ըմբռնումներուն:

Ճանաչել, գիտակցել իր ինքնութեանը եւ հարապ զգալ իր պատկանելիութեամբ:

Գործարար իր ազգային միասնականութեան վրայ:

Առանց խուսափումի ըստանձնել իր վիճակի պարտաւորութիւնները մինչեւ այն սրագան պահ, երբ իրականացած կը տեսնենք մեր արդար իր ճիշդը:

Յարգանք մեր նահատակներուն յիշատակին: Խաղաղութիւն անոնց հոգիներուն: Ամէն:

Պատարագի արարտիմ մերկաները տեղափոխուեցան Մէքքորդիթամ Տաճար, ուր հայկական ծեսով պատարագ կը մատուցուի եղեղնի յիշատակութեան արթիւ,

պատարագի ունեւարով Հարաւ. Ամերիկայի Հայ Կաթողիկէ Համայնքներու էկզարք Արհիպատի վարդապետ Վալտեր Պօղոսեանը, մասնակցութեամբը Չարխախ Նարեկի Աստուածածին եկեղեցւոյ երգչախումբին, ուր քարոզիչ համդիսացաւ Անու պատարագիչը: Ի մէջ այլոց ըսաւ.:

Պուէնոս Այրէսի Հայ գաղութը անգամ մը եւս կը մէկտեղուի Գաթէտրալի կամարներուն տակ ոգեկոչելու համար իր մէկ ու կէս միլիոն նահատակներու յիշատակը, զո՛հ՝ դարուս առաջին ցեղասպանութեան: «Միութիւն եւ յառաջդիմութիւն» անունով գործող Թուրք կառավարութիւնը շարժեց 4000 մտաւորական, 3166 եպիսկոպոս, քահանայ, պատուելի եւ այլ հոգեւորականներ:

Հայ ժողովուրդը, ըրիտունեական հաւատքի առաջին հետեւորդները, մնաց հաւատարիմ իր հաւատքին եւ հայրենիքին ու մահացաւ վասն կրօնի եւ հայրենեաց:

Այսօր մեզ կը մնայ փոքր Մայր Հայրենիք մը Հայաստանը, որը բոլորիս սիրելին ըլլալու է, թէեւ կողորջուցած իր հողամասէն եւ տարբեր վարչակարգի ներքեւ: Կարեւորագոյնը ան մեր Մայր Հայրենիքն է: Մայր Հայաստանը:

Թող Աստուած յաւիտեական հանգիստ պարգեւէ մեր ննջեցեալներուն:

Պատարագի մերկայ գտի մուտեցան, տեղացի քարձրատիման հոգեւորականներ, Հայց. Առաքել. Եկեղեցւոյ, Ռուս եւ Արաք Օրթոտոքս եւ Հայ Կաթողիկէ եկեղեցւոյ հոգեւոր մերկայացուցիչները:

Ս. Պատարագի արարտիմ, արդէն լեցուած էր Փլասա Մաժօ հրապարակը հազարէ անկի հայ աշակերտական շարասիւններով, որոնք իրենց վարժարաններուն եւ արիս իսնքիմեան դրօշներով կը մերկանայանային: Անոնց

(Շար. էջ 11)

ԱՊՐԻԼԵԱՆ ՊԱՏԱՐԱԳՆԵՐ

24 Ապրիլի առաւօտ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ տեղի ունեցաւ համդիսաւոր Ս. Պատարագ եւ հոգեւորականներու պաշտօն, որ պատարագեց Արժպ. Զատիկ Փեմյ. Սահակեան, մասնակցութեամբը Կամիտաս Երզնկայի վարդապետ, ղեկավար ունեւար Ս. Մաքրուհի Եօլմէ-Սեօլմէ: Օրուայ քարոզիչն էր Հոգ. Գրիգորիս Վրդ. Գրիգորեան, որմէ ստորեւ տրուածն էր ոգեւորականութեամբ մէջբերումներ:

Ապրիլ 24: Չարագուշակ իրաւան: Երբ ամէն Հայու մնացող վերջը, անկարգութի ջատակալի տանջել անոր խոցուած հոգին: Երբ, իր մերձապատիկներու արիւնոտ կողմին յուշ վեր կը յառնէ անոր միտքին ու հոգիին մէջ, իրեն թանձրացեալ իրականութիւն:

Վաթուռն եօթը տարիներ անց ժողովուրդը մը կապուէր իր կայսատի իր հայրենիքին մէջ, ամէնօրեայ խաղաղ, շիւտաբար աշխատանքով: Երբ յանկարծ, մթազնեց ժողովուրդին պատմութեան երկնակամարը, ինչպէս ամառային արեւոտ ու զարթոտ երկինքը կը մթազնի կողմարթը, ամպրոպածին թանձր ու սեւ ամպերով:

1915 թուականին սկսուեց Կոնստանդնուպոլիսի պատմութեան մէջ իր արեւելեան շունչը ցեղասպանութեան զարհուրելի ոճի:

Այդ ամէնը կատարուեց արագուշակ կերպով, պազա-

DICCIONARIO Castellano-Armenio del Padre Tekeyan de Beirut, Libano
Solicitar telefónicamente a: 772-1352

AINTAB
Niceto Vega 4.876
ASADO CRIOLLO FAMILIAR
Domingo 16 de mayo - 13 horas
Reservas: Tel. 551-6514 / 552-5458

COLEGIO MEKHITARISTA
COMISION DE PADRES
Anuncia su
AVANT PREMIER
Miércoles 12 de mayo 22 horas

«Շնորհակալ ենք Արխեմթինա» «Մալվինաները Արխեմթինական են» «Հայերը դարձան Ա. ցեղասպանութեան զոհ գացին»

կրկնկրամային հաւատացեալներ, ծնողներ եւ յուշատօմիմ մասնակից հազարաւոր մերկաներ: Մօտ հինգ հազար հոգի, ամուսն վիջի ջախջախիչ մեծամասնութեամբ բոլոր հոգամբներու երիտասարդութիւնը, ճեղասպանութեան եւ Մալվինան կղզիներու յատուկ վերտառութիւններու հսկայ ժապաւէններով համախմբուեցաւ «Բասա Ռոսատա» կառավարական Տան առջեւ եւ Միթիմկ ունեցաւ:

Ջանձնք դիմաւորեցին նախագահութեան տեղեկատուութեան քարտուղար դեպսպան Պալթիւնէս, իսկ յանուն նախագահ Ջօր. Լեոփոյտօ Ֆոր-

թունաթօ Կալթիւրիի՝ գլխաւորապէս Փէտրօ Գորիա, որոնք ողջունեցին մերկաները, եւ գաղութիս մերկայացուցիչներ՝ Ընկ. Հայկ Շահինեանը, պարոմներ՝ Յովսէփ Օղոյեանն ու Խուան Բագուպեանը հրաւիրեցին կառավարական պալատ, ուր ամենք յայտնեցին հայ հասարակութեան հաւատարմութիւնը արխեմթինեան պետութեան ու ժողովուրդի եւ անոր պատրաստակամութիւնը հայրենիքին օգտակար ըլլալու:

Ամզամ մը եւս հնչեցին Ազգային եւ Մալվինան վայելքները, որոնք հազարաւոր հազագներէ բարձրացան: Ապա, աշակերտական

շարասիւններն ու բազմութիւնը շրջանը ըրաւ մեծ հըրապարակին եւ Տիակոմալ Նորթէն սկսաւ քայլաքայլ, յառաջացաւ Սան Մարթինի ամուսն հրապարակը եւ անոր անունով բարձրացած յուշարձանին վրայ գետնորդացաւ ծաղկեպսակ եւ ուր հայ գաղութի խնամով ելոյթ ունեցաւ Պր. Ալպէրթօ Ճերեմեան:

Բազմութիւնը ապա տեղափոխուեցաւ դէպի Արտախիմ Գործոց նախարարութեան շէնքը, ուր ցոյցեր եղան ի նպաստ Մալվինան կղզիներուն:

Բազմութիւնը ցրուեցաւ կէսօրէ յետոյ 14.30ին:



Unión General Armenia de Beneficencia
FUNDADA EN 1906 POR BOGHOS NUBAR PASHA
ԲԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԵՌԻԹԻՒՆ
Personería Jurídica Expte. 4541/65 (22/11/65)

ACEVEDO 1322
Tel. 773-2820
772-2617

Buenos Aires, **Ապրիլ 26,** de 19**82**

LA INSTITUCION

- SOSTIENE
- 1 Instituto Superior de Armenología
 - 5 colegios secundarios
 - 16 escuelas primarias
 - Centro Estudiantil Maria Nubar, en Paris
 - Manuscritoteca, Biblioteca y Hemeroteca Nubarian, en Paris
 - Centros Médico - Asistenciales
- PATROCINA
- 120 escuelas primarias con 20 mil alumnos
- DA BECA
- a más de mil estudiantes universitarios
- Fomenta y ayuda a la Cultura Armenia
- desde su fundación ha gastado más de 40 millones de dólares con esos fines
- actualmente invierte 4 000 000 de dólares anuales
- 163 filiales en todos los países del mundo

ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ

Այսօր կու գանք ուրախութեամբ յայտնելու թէ սոյն թուականի Ապրիլի 18-ին, տեղի ունեցաւ մասնաժողով Տարեկան Ընդհանուր Անդամական ժողովը, Միութեան իրաւունքով 117 անդամներու մասնակցութեամբ: Արժանիքներն ըստ յարկերի երգեցողութեան ետք, ժողովականները վարկեցան մը յոսանքս լոռութեամբ յարգեցին ՄԱԼՎԻՆԱՆ կղզիներու վերադարձման ընթացքին զոհուած Արժանիքիցի հերոսներու ու անցեալ առողջութեան ընթացքին Միութեան մասնաժողովը յիշատակը: Ապա, ժողովականները բոլորն ձեռնարկութեամբ ողջունեցին Մալվինան կղզիներու վերադարձումը ու անոնց կցումը Արժանիքի մայր հողամասին: Ժողովը շատ լաւ գնահատեց 1981 տարեշրջանի տեղեկատուութիւնը ու վաւերացրեց հաշուետուութիւնը: Տեղի ունեցաւ վարչական մասնակի ընթացքի մասին: Ծորընտիր վարչութիւնը իր անդամակազմի նիստը գումարը հինգ շաբաթի Ապրիլ 22-ին եւ կազմեց իր դիւանը հետեւեալ ձեւով.-

Աստուածատու
Ա. ֆոն աստուածատու
Ք. ֆոն աստուածատու
Աստուածատու
Փոն աստուածատու
Աստուածատու աստուածատու
Գանձապահ
Փոն Գանձապահ
Անդամներ

Փոն անդամներ

Հաշուետուութիւն
Փոն հաշուետուութիւն

Յովսէփ Երուսէմեան
Արտաշէս Վանսրէճեան
Արմէն Մաքիս Սիմոնեան
Վահրամ Հայրապետեան
Ռուբէն Քէշիշեան
Խուան Մաթթէոսեան
Բաբլօ Ք. Սարգսեան
Յովսէփ Նարկիզեան
Ռուբէն Գերկեմալի
Ալպերթօ Գասմեմեան
Ռոզերթօ Մալիսսեան
Ռիզարտօ Մանուկեան
Համբարձում Հալոմեան
Դանիէլ Վանսրէճեան
Յակոբ Միլիսսեան
Մարթին Սանթրոնեան
Գարլօս Սեմերճեան
Հայկ Շահինեան
Խուան Ընտապեան

ԵՄՏՈՒՂԱՐՈՒԹԻՒՆ

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Մեր սիրելի կողակցին, մօտ, քրոջ, զոքանջ մօտ, կենսոր մօր եւ մեծ մօր ողբ-նԱԶԻԿ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԵԱՆ ՄԻՆԱՍԵԱՆԻ մահուան տխուր առթիւ, իրենց մերկաբեռանք, ծաղկեպսակով, հետազրով, փոխան ծաղկեպսակի մոխրատուփին-ներով մեր վշտին մասնակցող բոլոր բարեկամ, եւ ծանօթներուն ինչպէս նաեւ Ա. Գրիգոր Լուսաորիչ եկեղեցու պաշտօնատեան տիկնանց յանձնախումբին, Հ.Օ.Մ.ի վարչութեան եւ մասնագիտորէն, Հ.Բ.Ը.Միութեան վարչութեան, Հ.Մ.Ը.Մ.ին, Արմենիա եւ Մարտարապատ թերթերուն այսու կողմանք մեր խորին շնորհակալութիւնները յայտնելու:

ԱՄՈՒՍԻՆԸ, ՋԱՆԱԿՆԵՐԸ, ԵՂԱԿՆԵՐԸ, ԱՆԵՐՁԱԳԸ, ԹՈՒՆԵՐԸ ԵՒ ՀԱՄԱՅԵՐԸ

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

Այս կիրակի, Մայիս 2, 1982-ին, յաարտ Ա. Պատարագի, Ա. Գրիգոր Լուսաորիչ Մայր եկեղեցու մէջ պիտի մատուցուի հոգեհանգստեան պաշտօն, մեր սիրելի տիկնոջ, մօր, քրոջ եւ մեծ մօր՝ ՈՂԲ. ՆԱԶԻԿ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԵԱՆ ՄԻՆԱՍԵԱՆԻ մահուան քառասունեցին առթիւ:

Ներկայս կը ծանուցանենք հանգուցեալի յիշատակը յարգող մեր բարեկամներուն եւ ազգակցաներուն:

Ամուսինը, Ջատակները, Եղբայրը, Աներձագը, Թոռները եւ հարսերը:

U.G.A.B.

CLASES SEMANALES DE IDIOMA INGLES
MATRICULACION LIBRE Comienzan el 12 de mayo
Profesora I.N.S.P. Lenguas Vivas
BEATRIZ PEREZ RUIZ

Nivel Elemental: Viernes de 17,30 a 19,30
Nivel Intermedio: Miérc y viernes de 19.30 a 20.30

CURSO DE: HISTORIA DEL ARTE
Profesora I.N.S.P. Mirta D. de Sarafian

Clases semanales con otorgamiento de certificados al fin del primer ciclo.
MATRICULACION LIBRE
Consultar horarios y arancel en Secretaría, mañana y tarde
Tel. 773-772-2617
Martes 14.15 a 16.15 Comienzan el 4 de mayo

Su café molido al gusto oriental

“Gran Visir”

Boedo 510 Tel. 97-4763

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A

Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.

DOMINGO 18 DE ABRIL
Al finalizar la ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA, se servirá un **ALMUERZO FAMILIAR**
Reserve su entrada

CLASES GRATUITAS DE ARMENIO
SABADOS DE 17 19 HORAS
COMIENZAN EL 8 DE MAYO

«Շնորհակալ ենք Արխեներթինա»

«Մալվինաները Արխեներթինական են»

«Հայերը դարուս Ա. ցեղասպանութեան զոհ գացին»

կրճիկերանային հաւատացեալներ, ծնողներ եւ յուշատուններ մասնակից հազարաւորները: Մօտ հինգ հազար հոգի, անոնց միջեւ շախմատի մեծամասնութեամբ բոլոր հոգեւորներու երիտասարդութիւնը, Յեղասպանութեան եւ Մալվինաները կղզիներու յատուկ վերտառութիւններու հսկայ ժապաւէտներով համախմբուեցաւ «Բասս Ռուստա» Կառավարական Տան առջեւ եւ Միքիմկ ունեցաւ:

Ձանձմէ դիմաւորեցին Նախագահութեան տեղեկատուութեան բարտուղար դեսպան Պայթիւնտ, իսկ յանուն Նախագահ Ջօր. Լեոփոյոս Տոր-

բուժարօ Կարթիէրիի՝ գլխաւոր ֆէտրօ Բորիա, որոնք ողորմեցին մերկաները, եւ գաղութիս մերկայացուցիչներ՝ Ընկ. Հայկ Շահինեանը, պարոմներ՝ Յովսէփ Օղույեանն ու Խուան Բագուպեանը հրաւիրեցին կառավարական պալատ, ուր անոնք յայտնեցին հայ հասարակութեան հաւատարմութիւնը արխեներթինեան պետութեան ու ժողովուրդին եւ անոր պատրաստակամութիւնը հայրենիքին օգտակար ըլլալու:

Ամգամ մը եւս հնչեցին Ագգային եւ Մալվինեան ֆայլերգները, որոնք հազարաւոր հազագնիքէ բարձրացան: Ապա, աշակերտական

շարասիւններն ու բազմութիւնը շրջանը ըրաւ մեծ հրապարակին եւ Տիակոմալ Նորթէն սկսաւ ֆայլարշար, յատաջացաւ Սամ Մարթինի անուան հրապարակը եւ անոր անունով բարձրացած յուշարձանին վրայ գետեղուցաւ ծաղիկապսակ եւ ուր հայ գաղութի լատինով ելոյթ ունեցաւ Պր. Ալվերթօ ձերեմեան:

Բազմութիւնը ապա տեղափոխուեցաւ դէպի Արտաքին Գործոց Նախարարութեան շէնքը, ուր ցոյցեր եղան ի նպաստ Մալվինեան կղզիներուն:

Բազմութիւնը ցրուեցաւ կէսօրէ յետոյ 14.30ին:



Unión General Armenia de Beneficencia
 FUNDADA EN 1906 POR BOGHOS NUBAR PASHA
ԲԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԵՌԻԹԻՆ
 Personería Jurídica Expte. 4541/65 (22/11/65)

ACEVEDO 1322
 Tel. 773-2820
 772-2617

Buenos Aires, **Ապրիլ 26,** de 1982

LA INSTITUCION

- SOSTIENE
- 1 Instituto Superior de Armenología
 - 6 colegios secundarios
 - 16 escuelas primarias
 - Centro Estudiantil Maria Nubar, en Paris
 - Manuscritoteca, Biblioteca y Hemeroteca Nubarian, en Paris
 - Centros Médico - Asistenciales

PATROCINA
 120 escuelas primarias con 20 mil alumnos

DA BECA
 a más de mil estudiantes universitarios

Fomenta y ayuda a la Cultura Armenia

desde su fundación ha gastado más de

40 mil onces de dólares con esos fines

actualmente invierte 4.000.000 de dólares anuales

163 filiales en todos los países del mundo

ՀԱՆՈՐՊԱՐՈՒԹԻՒՄ

Այսօր կու գանք ուրախութեամբ յայտնելու թէ տոյն թուականի Ապրիլի 18-ին, տեղի ունեցաւ մասնաժողովը Տարեկան Ընդհանուր Անդամական ժողովը, Միութեան իրաւասու 117 անդամներու մասնակցութեամբ: Արժանթինեան քայլերդի երգեցողութենէն ետք, ժողովականները վարչկեան մը յոսակայս լոռութեամբ յարգեցին ՄԱԿԻՆԵԱՆ կղզիներու վերագրուած ընթացքին զոհուած Արժանթինցի հերոսներու ու անցեալ տարուէ ընթացքին Միութեան մահացած անդամներու յիշատակը: Ապա, ժողովականները բուն ծափահարութեամբ ողջունեցին Մալվինեան կղզիներու վերագրուած ու անոնց կցուած Արժանթին մայր հողամասին: Ժողովը շատ լաւ զննածեց 1981 տարեշրջանի տեղեկատուութիւնը ու վաւերացուց հաշուետուութիւնը: Տեղի ունեցաւ վարչական մասնակի ընթացքի մասին: Ծորընտիր վարչութիւնը իր անդամիկ նիստը գումարեց Հինգշաբթի Ապրիլ 22-ին եւ կազմեց իր դիւանը հետեւեալ ձեւով. -

- Ասենապետ Ա. ֆոյի ասենապետ
- Ք. ֆոյի ասենապետ
- Ասենադպիր Փոյի ասենադպիր
- Ասենագրութեան ասենադպիր
- Գանձապահ Փոյի գանձապահ
- Անդամներ

- Փոյի անդամներ
- Հաշուեքննիչ Փոյի հաշուեքննիչ

- Յովսէփ Նուսէֆեան
- Արաքէտ Վանսարէճեան
- Արմէն Մասիս Սիմոնեան
- Վահրամ Հայրապետեան
- Ռուբէն Բէշիշեան
- Խուան Մաթիէոսեան
- Բապու Ք. Մարտիեան
- Յովսէփ Նարկիզեան
- Ռոլանտո Գերկասալի
- Ալկերթօ Գասմեան
- Ռօպերթօ Մալխասեան
- Ռիգորոս Մանուկեան
- Համարձու Հալաճեան
- Դանիէլ Վանսարէճեան
- Յակոբ Միսասեան
- Մարթին Մանուրեան
- Գարլօս Սեմերճեան
- Հայկ Շահինեան
- Խուան ժոնապեան

ԸՄՐ ՏՈՒՎԱՐՈՒԹԻՒՄ

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Մեր սիրելի կողակցին, մօտ, քրոջ, զոքանջ մօտ, կեսուր մօր եւ մեծ մօր ողբ. ՆԱԶԻԿ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ ՄԻՆԱՍԵԱՆԻ մահուան տխուր առթիւ, իրենց ներկայութեամբ, ծաղիկապսակով, հետազոյժ, փոխան ծաղիկապսակի նորաստարթիներով մեր վշտին մասնակցող բոլոր բարեկամ, եւ ծանօթներուն ինչպէս նաեւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորի: Եկեղեցու պաշտարանում տիկնանց յանձնախումբին, Հ.Օ.Մ.ի վարչութեան եւ մասնագիտական, Հ.Բ.Ը.Միութեան վարչութեան, Հ.Մ.Ը.Մ.ից, Արմենիա եւ Մարտարապատ թերթերուն այսու կողմանք մեր խորին շնորհակալութիւնները յայտնելով:

ԱՄՈՒՍԻՆԸ, ԶԱՌԱԿՆԵՐԸ, ԵՂԱՅԵՐԸ, ԱՆԵՐՁԱԿԸ, ԹՈՒՆԵՐԸ ԵՒ ՀԱՐՍԵՐԸ

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Այս կիրակի, Մայիս 2, 1982-ին, յաւարտ Ս. Պատարագի, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր եկեղեցույ մէջ պիտի մատուցուի հոգեհանգստեան պաշտօն, մեր սիրելի տիկնոջ, մօր, քրոջ եւ մեծ մօր՝ ՈՂԲ. ՆԱԶԻԿ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ ՄԻՆԱՍԵԱՆԻ մահուան քառասունքին առթիւ:

Ներկայա կը ծանուցանենք հանգուցեալի յիշատակը յարգող մեր բարեկամներուն եւ ազգականներուն:

Ամուսինը, Զատականը, Եղայայրը, Անըրձագը, Թոռները եւ հարսերը:

U.G.A.B.

CLASES SEMANALES DE IDIOMA INGLES

MATRICULACION LIBRE Comienzan el 12 de mayo

Profesora I.N.S.P. **Lenguas Vivas** BEATRIZ PEREZ RUIZ

Nivel Elemental: Viernes de 17,30 a 19,30
 Nivel Intermedio: Miérc y viernes de 19.30 a 20.30

CURSO DE: HISTORIA DEL ARTE

Profesora I.N.S.P. Mirta D. de Sarafian

Clases semanales con otorgamiento de certificados al fin del primer ciclo.

MATRICULACION LIBRE

Consultar horarios y arancel en Secretaría, mañana y tarde
 Tel. 773-772-2617

Martes 14.15 a 16.15 Comienzan el 4 de mayo

DOMINGO 18 DE ABRIL

Al finalizar la ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA, se servirá un **ALMUERZO FAMILIAR**

Reserve su entrada

CLASES GRATUITAS DE ARMENIO

SABADOS DE 17 19 HORAS

COMIENZAN EL 8 DE MAYO

Su café molido al gusto oriental

“Gran Visir”

SUIZO ARGENTINA
 COMPAÑIA DE SEGUROS S.A

Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.

Boedo 510 Tel. 97-4763

NOVENTA FECUNDOS AÑOS DE LA SRA. AMY BERGAMALI

La semana pasada y en la intimidad de su familia, cumplió noventa años de fecunda vida, la Sra. Amy de Bergamali, distinguida dama y patriarcal figura de la comunidad armenia de Buenos Aires.

La familia Bergamali es una de las familias más antiguas de Buenos Aires, que tuvo un rol preponderante en la organización de la vida comunitaria de la misma, dedicando preferente atención a la Iglesia Apostólica Armenia y a la Unión General Armenia de Beneficencia. En ese sentido, la Sra. Bergamali acompañó durante años a su esposo Armen tanto en la gestión directiva en la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, institución que presidió en los momentos en que ésta fue realmente la aglutinante de toda la comunidad, como cuando presidió honorariamente la filial Buenos Aires de la UGAB. Y, a esa época, se remonta su presidencia en la Organización de Damas de la Iglesia Armenia, dando su apoyo como devota



creyente a la acción de la misma.

No sólo la comunidad recibió sus bondades, sino la ejemplar familia que constituyó con sus hijos Lola Couyoumdjian, Mario y Rolando, a quienes transmitió la rica herencia del pueblo armenio.

Rodeada del afecto de sus nietos, bisnietos familiares y por toda la comunidad cumple sus noventa años de vida, y con los augurios de todos de poder festejarle el centenario.

PRESENTACION DE LA OBRA DE FELISA KUYUMDJIAN

El próximo 4 de mayo, Editorial "Plus Ultra" y "C" Galería de Arte, presentarán el libro "La niña y la mariposa" de Felisa Kuyumdjian.

El acto será realizado en el salón "Arlequín" del Hotel

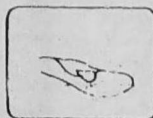
Libertador a las 18.30.

Participarán del mismo el escritor Jorge Masciangioli, la escritora María Hortensia Lacau y Lily Sosa de Newton e interpretará pasajes de la obra, la primera actriz Edda Díaz.

PIE/RECTOR CALZADO CORRECTIVO CON MODELOS ACTUALES.



Para usar con plantillas. Contraluzte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos con una excelente línea estética. Se realizan todo tipo de medidas sobre Recetas de Profesionales.



Plantillas correctoras: Ortopedia Bartamian, también las pone a sus pies

PIE/RECTOR, ES LA VERDAD EN TODA LA LINEA.

Dto. 30% a Obras Sociales.

ORTOPEDIA **Bartamian**

Av. Belgrano 1699 - Tel.: 45-5213 Bs. As
Av. 7 N° 1134 - Tel.: 3-4935 La Plata

OTRA DERROTA DE ARMENIO DEPORTIVO ARMENIO 1 - ARSENAL FC. 2

Partido jugado el 24.4.1982 en Defensores de Belgrano. Partido de trámite intenso, donde la suerte iba a volcar el resultado a su favor. Empezó Armenio atacando intensamente, haciendo tambalear el arco de Arsenal, a los 5 mts. una jugada desafortunada de R. Vicente, quien al querer rechazar, lo hizo violentamente sobre un compañero, la pelota quedó boyando y el arquero fuera del marco, y el N° 9 rival, que la empuja conquistando el 1er. gol. Armenio se fue con todo al ataque, tratando de igualar. Sus medio campistas Leone y Keossian empujaban pero en los delanteros no había capacidad de gol. Lucero una vez y Ortega otra, perdieron goles imposibles, pero nuevamente en un contragolpe, el puntero derecho de Arsenal, en una corrida impresionante dejando atrás al marcador Bravi, se internó en el área, y con un tiro rasan marcó el 2° gol a los 20 mts. del 1er. tiempo. Armenio siguió atacando, pero en su desesperación, no encontraba el camino.

Comenzó el 2° tiempo, sin cambios, y decididamente el conjunto local trató de descontar ventajas, que siguió a los 11 mts, por intermedio del puntero H. Vicente al arquero por caminar dentro del mismo. Luego del gol Arsenal se defendió con uñas y dientes. Dentro de ese panorama, el árbitro jugó un papel fundamental, ya que su actuación perjudicó notoriamente al conjunto de Armenio, no cobrando un penal que vio el país, y como corolario echó de la cancha al N° 5 Leone. Un partido que Armenio pudo empatar, pero que lamentablemente la mala suerte y el referee se lo impidieron.

Esperamos que el próximo 8 de mayo, tengamos un lleno total. Se juega contra el puntero e invicto San Lorenzo de Almagro, en la cancha de Vélez. Hacemos un llamado a la colectividad para que concorra masivamente a alentar al Deportivo Armenio. Cabe destacar que en esa oportunidad, el presidente de San Lorenzo, Sr. Habib, hará entrega a las autoridades del Dep. Armenio, de una placa recordatoria, como prueba de amistad.

COCINA:

"SALTEADO DE LOMO Y CHAMPIÑONES"

Ingredientes:

- 1 trozo de lomo;
- 1/2 taza de aceite;
- 1 cebolla;
- 50 grs. de manteca;
- sal, pimienta;
- 250 grs. de champiñones;
- 1 vaso de vino blanco;
- 1 cda. al ras de fécula de maíz;
- 1 pote de crema de leche.

Preparación:

Cortar el trozo de lomo en tiras y saltearlo en aceite. Cortar la cebolla en rodajas finas e incorporarlas junto con la manteca.

Dejar cocinar durante 10 minutos.

Agregar los champiñones y el vino y dejar cocinar un momento.

Por último, incorporar la fécula de maíz, mezclada con la crema de leche, y dejar unos minutos sobre el fuego.

LIGA DE JOVENES DE U.G.A.B.

Cocktail Danzante

Champagne

PANAMERICANA y UGARTE OLIVOS

Viernes 30 de Abril
22 Horas

Medias y Art. de punto
POBIG
DE
Aram Guezikaraian
Alcaráz 5314
(1407) Cap. Fed. T.E.: 566-7361

Jcr. Guez.
Moda en calzados femenino
Miramar 4043
CAPITAL 67-6871

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS
Tel. 40-6809-7112/49-7049
Tucumán 1438 Piso 7

ESCUELA INCORPORADA ARMENIA
ISAAC BAKCHELLIAN
Realizará su 1er. recital de:
MUSICA ARMENIA
100 x 100
El próximo sábado 29 de mayo de 1982, en el salón de la Institución, Corrales 2527, Capital.

RIGAR
"Carnisería exclusiva"

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4776
1414- CAPITAL FEDERAL
Horario de atención: Lunes a Viernes
de 9 a 12 y de 15 a 20 hs.
Sábados de 9 a 13 hs.
Director:
NAHABET NAHABETIAN
Corresponsalia, recepción de avisos y suscripciones en:
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 - Ap. 10
Cep. 05579 - SAN PAULO
Tel. 813-6731
URUGUAY
Sr. Alberto Kemarian
Yaguaron 1444
Montevideo: Tel. 88-7211
CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Carmacuk 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4691
Fotocomposición y Negativa
IMPRESIONES BAKCHELLIAN
Cnel. Niceto Vega 4776